

**ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ
ЛИНГВИСТИКА/THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS**

DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2026.74.10>

**ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ГАНСКОМ
МЕДИАДИСКУРСЕ**

Научная статья

Кутелия В.Ю.^{1,*}

¹ ORCID : 0009-0003-7935-082X;

¹ Белгородский государственный национальный исследовательский университет, Белгород, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (v.viktory777[at]list.ru)

Аннотация

Статья посвящена анализу лексико-семантических особенностей ганского варианта английского языка в современном англоязычном медиадискурсе Ганы. Целью исследования является выявление и классификация лексических инноваций как средств формирования этнической идентичности и культурной релевантности. Материалом исследования послужил корпус новостных статей 2025 года ведущих англоязычных ганских СМИ (Citinewsroom, Graphic Online, Ghanaian Times). Методология включает количественный корпусный анализ, контекстуальное описание и сопоставление с британской нормой. Результаты исследования показали, что англоязычный ганский медиадискурс является ключевым пространством нативизации английского языка, где лексические особенности отражают процессы эднормативной стабилизации и конструирования современной ганской идентичности.

Ключевые слова: медийный дискурс, лингвокультурология, ганский вариант английского языка.

LEXICAL TRAITS OF ENGLISH IN ENGLISH-LANGUAGE GHANIAN MEDIA DISCOURSE

Research article

Kuteliya V.Y.^{1,*}

¹ ORCID : 0009-0003-7935-082X;

¹ Belgorod National Research University, Belgorod, Russian Federation

* Corresponding author (v.viktory777[at]list.ru)

Abstract

The article analyses the lexical and semantic traits of the Ghanaian variant of English in modern English-language media discourse in Ghana. The aim of the study is to identify and classify lexical innovations as means of forming ethnic identity and cultural relevance. The research material consists of a corpus of 2,025 news articles from leading English-language Ghanaian media outlets (Citinewsroom, Graphic Online, Ghanaian Times). The methodology includes quantitative corpus analysis, contextual description, and comparison with British norms. The results of the study showed that English-language Ghanaian media discourse is a key space for the nativisation of the English language, where lexical traits reflect the processes of endonormative stabilisation and the construction of modern Ghanaian identity.

Keywords: media discourse, linguoculturology, Ghanaian variant of English.

Введение

Лексические особенности английского языка на материале англоязычного медиадискурса Ганы представляют собой сложное лингвистическое явление, отражающее процессы языкового контакта, культурной адаптации и глобализации в постколониальный период. Они не только обогащают британский английский язык локальными заимствованиями, семантическими сдвигами и гибридными формами, но и способствуют формированию национальной идентичности, влияя на восприятие англоязычного медиаконтента аудиторией и усиливая эмоциональную вовлеченность. В последние годы наблюдается повышенный интерес к изучению лексических инноваций в африканских вариантах английского языка в трудах зарубежных исследователей [1], [2], [4], [5], [11] однако системный анализ лексических особенностей ганского варианта английского языка именно в англоязычном медиадискурсе остается недостаточно разработанным, особенно с учетом влияния цифровых платформ и социокультурных факторов [8], [10].

Актуальность данного исследования обусловлена тем, что англоязычный медиадискурс Ганы, включающий письменные тексты и видеоматериалы, выступает ключевым каналом распространения и нормализации локальных лексических инноваций, формируя общественное мнение и способствуя эволюции языка в условиях цифровизации и многоязычия. Изучение лексических особенностей в этом контексте позволит понять, как англоязычный медиадискурс способствует институционализации ганских лингвокультур и какие стратегии словообразования используются для отражения культурных реалий, таких как повседневная жизнь, политика и социальные нормы [5], [9].

Научная новизна исследования заключается в выявлении новых признаков ганского варианта английского языка на основе проведения комплексного сопоставительного анализа лексических особенностей ганского варианта английского языка и британского английского языка.

Необходимо отметить, что Гана является одним из крупнейших англоязычных государств Африки с давними традициями использования английского языка в качестве официального как в колониальный период, так и в настоящее

время. Ганский вариант английского языка представляет собой уникальный гибридный вариант, сочетающий британские нормы с локальными языковыми и культурными особенностями. Более того, изучение лексической системы ганского варианта английского языка в современном контексте позволяет выявить динамику его развития и специфику адаптации к новым лингвокультурным условиям современного ганского социума.

Методы и принципы исследования

Материалом исследования послужил корпус письменных текстов и видеороликов англоязычных ганских онлайн и печатных СМИ, включающий 67 новостных статей 2025 года (общий объём около 185 000 словоупотреблений), опубликованных на трёх ведущих национальных платформах:

- Citinewsroom.com (27 статьи);
- Graphic.com.gh (40 статей);
- GhanaianTimes.com.gh (10 статей).

Выборка сформирована целенаправленно и охватывает преимущественно оригинальный англоязычный ганский контент (политические, экономические, медицинские, социальные и культурные новости), исключая полностью синдицированные международные материалы, где лексические изменения минимальны. Тексты отбирались по критерию высокой локальной релевантности (упоминание ганских реалий, институтов, топонимов, персоналий и социальных проблем).

Для сопоставления использовались фрагменты британских изданий аналогичных жанров (The Guardian UK, The Times) 2025 года (объём сравнительного подкорпуса — около 50 000 слов), а также нормативные британские корпуса (BNC XML edition, GloWbE — раздел Ghana vs. Great Britain).

Методология исследования включала следующие этапы и принципы:

- формирование корпуса: сбор полных текстов статей через официальные сайты и веб-архивацию, разметка метаданных (источник, дата, тематика, жанр), преобразование в текстовый формат для корпусной обработки;
- количественный анализ: автоматический и полуавтоматический поиск лексических единиц с помощью программного обеспечения AntConc 4.2, Sketch Engine и Laurence Anthony's TextStat; подсчёт частотности лингвокультурем, гибридных форм, семантических расширений, клише и заимствований; построение коллокаций профилей ключевых единиц (girl child, of blessed memory, exercise, galamsey, MoMo и др.); сравнение частотности инноваций в ганском варианте английского языка (далее используется ГВАЯ) и подкорпусах британского английского языка (далее используется БАЯ);
- качественный контекстуальный анализ: ручной отбор и описание 250+ примеров отклонений от БАЯ с фиксацией значений в ГВАЯ, значения в БАЯ, типа инновации (заимствование, семантический сдвиг, гибридизация, неологизм, клиширование) и социокультурной функции; классификация по моделям нативизации [7], [12];
- дискурсивный и социолингвистический анализ: изучение функций лексических инноваций в конструировании этнической и локальной идентичности, выражении уважения (тителы), политической критики (paying lip service, MahamaCare), культурной релевантности (widowhood rites, ancestral realm) и экономии выражения в коротких текстах; оценка влияния формата издания (печатный и онлайн форматы) и тематики на частотность функционирования лингвокультурем;
- критическая оценка эндонормативности: определение степени институционализации выявленных единиц как нормы ганского варианта английского языка (на основе частотности, отсутствия пояснений для ганской аудитории и фиксации в словарях Ghanaian English) [3].

Основные результаты

В отличие от британской The Guardian, где обычная новостная статья уже составляет 800–1 200 слов, а в лонгридах объём превышает 3 000 слов, в ганских печатных газетах The Ghanaian Chronicle и Ghanaian Times тексты крайне компактны: даже серьёзные расследования и редакционные материалы редко превышают 900 слов (Chronicle) или 700 слов (Times). В отличие от британской The Times, где аналитические колонки и комментарии составляют 1 200–1 800 слов, в англоязычных ганских изданиях тот же жанр ограничивается 600–800 словами, чаще 400–500 словами. Британские газеты предоставляют информацию для глубокого погружения в тему, ганские — ориентированы на оперативность и доступность.

В отличие от всех четырёх печатных изданий, онлайн-платформа Citinewsroom радикально сокращает длину текстов до 150–350 слов даже в аналитических материалах, компенсируя краткость обилием видео, подкастов и инфографики. Таким образом, если британские газеты предлагают «медленное чтение», а ганские печатные — «быстрое, но всё ещё текстовое», то Citinewsroom представляет уже совершенно иной тип потребления — «мгновенное мультимедийное».

Анализ текстов англоязычных ганских СМИ позволил установить, что ганский вариант английского языка демонстрирует ярко выраженную нативизацию английского языка на лексико-семантическом уровне. К основным типам лексических особенностей относятся:

1. Прямые заимствования из местных языков (акан, га, эве, дагбани и др.) представляют собой лингвокультуремы, отражающие специфику местных реалий, продуктивность лингвокультурем в англоязычном ганском медиапространстве составляют 28%. К лингвокультуремам относятся такие слова как: *galamsey*, *fufu*, *chop bar*, *omahene*, *nana* (титул), *cedi*, *GHS*, *MoMo*, *wassa abrehyia* и др. Слова используются без перевода и пояснений, стали стандартной частью англоязычного медийного контента.

2. Семантические инновации составляют 25% корпуса и демонстрируют систематическую адаптацию британской лексики под ганские реалии. Примеры:

- exercise → любое официальное мероприятие (recruitment/health screening exercise);
- indiscipline (неисчисляемое, массовая черта); close of day; bring the hospital closer to them;

– handed the baton/cross the line (политические спортивные метафоры).

В отличие от БАЯ, где значения остаются более узкими или метафорически ограниченными, в ГВАЯ наблюдается расширение и переосмысление для выражения локальных бюрократических и социальных концептов.

3. Гибридизация и неологизация составляют 22% выявленных особенностей и являются одной из самых продуктивных трансформаций ГВАЯ, например, *agripreneurs*, *MahamaCare*, *girl child education*, *24-hour economy*, *Agenda 111*, *financial clearance*, *pumps* (= АЗС), *oil marketing companies*, *of blessed memory*. В отличие от БАЯ, где подобные образования редки и обычно требуют контекстного обоснования, в англоязычном ганском медиадискурсе они функционируют как стандартные термины локальной политики, экономики и культуры [11].

4. Клишированные выражения составляют 15% отклонений от норм БАЯ и придают англоязычному ганскому медиатексту узнаваемый национальный стиль, например: *of blessed memory*, *will not relent in its effort*, *paying lip service*, *the paper believes*, *in recent times*, *fast-track*, *girl child*, *societal norms*. В отличие от современного БАЯ, где многие из этих формул звучат архаично или избыточно формально, в ГВАЯ они сохраняют высокую частотность и выполняют функцию культурно-риторических маркеров.

5. Комбинированные титулы составляют 10% примеров и являются яркой социолингвистической чертой ГВАЯ, например: *Dr Mrs...*, *Nana...*, *Chief Imam*, *Municipal Chief Executive (MCE)*, *National Chief Imam*. В отличие от британского английского языка, где титулы минималистичны и редко комбинируются, в англоязычном ганском дискурсе такие конструкции обязательны для выражения уважения, социального статуса и традиционной иерархии [6].

Заключение

Таким образом, лексико-семантический пласт англоязычного ганского медийного пространства 2025 года достиг стадии зрелого эндонормативного варианта (фаза 4–5 по модели Schneider) [12]. В ходе анализа было установлено 70–80% отличий от британской нормы, что имеет прагматическую направленность: лингвокультура ганского варианта английского языка обеспечивают культурную релевантность, компактность выражения и максимальную понятность для местной аудитории.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Appah C.K. Lexical inventiveness in Ghanaian socio-political discourse: The form, meaning and motivation for dumsor and dumsor-based neologisms / C.K. Appah // *Contemporary Journal of African Studies*. — 2019. — 6(2). — P. 1–18.
2. Bamiro E.O. Lexical innovation in Ghanaian English: Some examples from recent fiction / E.O. Bamiro // *American Speech*. — 1997. — 72(1). — P. 105–112.
3. Blench R. A Dictionary of Ghanaian English / R. Blench // *A Dictionary of Ghanaian English*. — 2006. — URL: <https://www.rogerblench.info/Language/Africa/Ghana/Ghana%2520English%2520dictionary.pdf>. (accessed: 14.10.25)
4. Dako K. Code-switching and lexical borrowing: Which is what in Ghanaian English? / K. Dako // *English Today*. — 2002. — 18(3). — P. 46–51.
5. Dako K. Ghanaianisms: Towards a semantic and formal classification / K. Dako // *English World-Wide*. — 2001. — 22(2). — P. 23–53.
6. Guerini F. Multilingualism and language attitudes in Ghana / F. Guerini // *The Languages of Ghana Revisited* / ed. by M.E. Kropp Dakubu [et al.]. — Accra : Language Centre, University of Ghana, 2009. — P. 226–243.
7. Kachru B.B. Standards, codification and sociolinguistic realism: the English language in the outer circle / B.B. Kachru // *English in the World: Teaching and Learning the Language and Literatures*. — Cambridge : Cambridge University Press, 1985. — P. 11–30.
8. Koranteng L. Ghanaian English: A description of the sound system and phonological features / L. Koranteng // *Ghanaian English: Contributions to its status and features* / ed. by M. Huber, K. Dako. — Frankfurt am Main : Peter Lang, 2006. — P. 85–104.
9. Lomotey C.F. Borrowed Akan Discourse-Pragmatic Markers in Ghanaian English / C.F. Lomotey // *Journal of Pragmatics*. — 2013. — 45(1). — P. 120–135.
10. Ngula R.S. Corpus Linguistics and Language Development in Ghana / R.S. Ngula // *Asian Journal of Humanities and Social Studies*. — 2014. — 2(4). — P. 522–534.
11. Ngula R.S. Hybridized Lexical Innovations in Ghanaian English / R.S. Ngula // *Nordic Journal of African Studies*. — 2014. — 23(3). — P. 180–200.
12. Schneider E.W. *Postcolonial English: Varieties around the World* / E.W. Schneider. — Cambridge : Cambridge University Press, 2007. — 367 p.